ADV. L. 7976/1.

- 9. JUN 1962
- 1 -
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 7 juin 1962, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "remplaçant l'arrêté royal du 5 juin 1959 amendé par ceux du 13 septembre 1960 et 24 novembre 1961 réglant les conditions de la prise à charge par l'Etat des frais de transports des miliciens résidant en dehors de la Belgique", a donné le 12 juin 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e juni 1962 door de Vice-Eerste-Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "vervangend het koninklijk besluit van 5 juni 1959, gewijzigd door deze van 13 september 1960 en 24 november 1961 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat de vervoerkosten te zijnen laste neemt van de dienstplichtigen die buiten België verblijven", heeft de 12e juni 1962 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes :

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal réglant les conditions de la prise à charge par l'Etat des frais de transport des miliciens résidant en dehors de la Belgique".

L'alinéa 1er du préambule doit être rédigé comme suit :

"Vu les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, notamment les articles 46 et 103, alinéa 4;".

Le préambule ne mentionne pas l'accord qui, en vertu de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, doit être obtenu du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions, ni la date de cet accord (articles 8, 3°, et 24).

Dans la mesure où le projet serait de nature à entraîner de nouvelles dépenses, l'accord du Ministre des Finances devrait également être demandé suivant l'article 6, 2°, du même arrêté royal du 5 octobre 1961: cet accord devrait, lui aussi, être visé dans le préambule du projet en application de l'article 24 de cet arrêté.

.../...

Dans une circulaire du 26 janvier 1962 ayant trait à l'exécution de l'arrêté royal du 5 octobre 1961, le Premier Ministre, le Ministre des Finances et le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique écrivent notamment :

"L'attention est attirée sur le fait que les dossiers qui doivent être soumis, soit au contreseing du Ministre des Finances en vertu de la loi du 20 juillet 1921, soit à son accord en application de l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961, mais qui tombent également sous l'application de l'article 8, doivent être introduits auprès du Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions, qui se chargera de solliciter, soit le contreseing, soit l'accord du Ministre des Finances".

Une telle circulaire ne signifie pas - et ne pourrait du reste pas signifier - que l'accord du Ministre des Finances ne doit pas être visé dans le préambule du projet; l'article 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 prévoit en termes exprès cette formalité. Il y aurait lieu de l'accomplir.

\+ +

Il convient, dans le corps de l'arrêté, de supprimer la mention "Article unique" ainsi que le liminaire qui suit. Le projet ne doit pas procéder par remplacement des dispositions existantes. Il doit constituer un texte autonome et prévoir en conséquence l'abrogation de la réglementation existante.

.../...

A l'article 4, in fine, il y aurait lieu de lire :

"... a exposés soit pour le voyage à l'aller, soit pour le voyage de retour".

Afin de mettre le texte de l'article 5 en concordance avec l'article 107 nouveau des lois coordonnées sur la milice, il y aurait lieu d'écrire : "... qui, réputés déserteurs, en vertu de l'article 107, § 1er, 1°, ...".

L'alinéa 2 de l'article 6 serait mieux rédigé comme suit :

"Pour bénéficier de cet avantage, le milicien doit demander ...".

A l'article 7, les auteurs du projet s'étant, selon le rapport au Roi, inspirés des circulaires réglant le transport des miliciens résidant en Belgique et ces circulaires adoptant le système du calcul séparé pour l'aller et pour le retour, il y a lieu d'adopter la même règle. Il conviendrait, toutefois, de préciser le texte dans ce sens. On pourrait ajouter un alinéa qui serait rédigé comme suit :

"Cette distance se calcule séparément pour le voyage à l'aller et pour le voyage de retour".

.../...

Après l'article 8, il conviendrait d'insérer un article 9 ainsi rédigé :

"Article 9.-

L'arrêté royal du 5 juin 1959 réglant les conditions de la prise à charge par l'Etat des frais de transport des miliciens résidant en dehors de la Belgique, modifié par les arrêtés royaux des 13 septembre 1960 et 24 novembre 1961, est abrogé".

L'article 9 du projet deviendrait l'article 10.

Il convient enfin de noter que, si le rapport au Roi qui précède le projet est publié, l'avis du Conseil d'Etat devra y être annexé.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het opschrift zou beter worden gelezen als volgt :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat de vervoerkosten van buiten België verblijvende dienstplichtigen te zijnen laste neemt".

Het eerste lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, inzonderheid op de artikelen 46 en 103, vierde lid;".

De aanhef vermeldt niet het akkoord dat krachtens het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, verkregen moet worden van de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort, noch de datum van dat akkoord (artikelen 8, 3°, en 24).

Voor zover het ontwerp nieuwe uitgaven zou kunnen medebrengen, zou, volgens artikel 6, 2°, van hetzelfde koninklijk besluit, ook het akkoord van de Minister van Financiën moeten worden gevraagd. Krachtens artikel 24 van dat besluit zou ook dit akkoord in de aanhef moeten worden vermeld.

.../...

In een omzendbrief van 26 januari 1962 met betrekking tot de uitvoering van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961, schrijven de Eerste-Minister, de Minister van Financiën en de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt onder meer :

"De aandacht wordt gevestigd op het feit dat de dossiers die moeten voorgelegd worden hetzij aan de medeondertekening van de Minister van Financiën bij toepassing van de wet van 20 juli 1921, hetzij aan zijn akkoord bij toepassing van artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961, maar die eveneens onder de toepassing van artikel 8 vallen, moeten ingediend worden bij de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort, die zich zal gelasten hetzij om de medeondertekening, hetzij om het akkoord van de Minister van Financiën te verzoeken".

Zodanige omzendbrief betekent niet - en kan overigens niet betekenen - dat de aanhef van het ontwerp het akkoord van de Minister van Financiën niet hoeft te vermelden; deze formaliteit is in artikel 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 uitdrukkelijk voorgeschreven. Zij dient dus te worden vervuld.

\+ +

.../...

In het lichaam van het besluit late men de vermelding "Enig artikel" alsook de daaropvolgende volzin achterwege. Het ontwerp dient niet met de vervanging van de bestaande bepalingen te werken. Het moet een zelfstandige tekst worden en dientengevolge de bestaande reglementering opheffen.

In artikel 4, in fine, leze men in de Franse tekst :

"... a exposés soit pour le voyage à l'aller, soit pour le voyage de retour".

Met het oog op de overeenstemming van artikel 5 met het nieuw artikel 107 van de gecoördineerde dienstplichtwetten, leze men : "... die krachtens artikel 107, § 1, 1°, van de gecoördineerde dienstplichtwetten als deserteur worden beschouwd ...".

Het tweede lid van artikel 6 zou beter worden gelezen als volgt :

"Om dit voordeel te genieten, moet de dienstplichtige ...".

Aangezien de stellers van het ontwerp, volgens het verslag aan de Koning, uitgegaan zijn van de omzendbrieven die het vervoer van in België verblijvende dienstplichtigen regelen en deze omzendbrieven de heen- en de terugreis afzonderlijk berekenen, behoort in artikel 7

.../...

dezelfde regel te worden gevolgd. De tekst zou hieromtrent evenwel duidelijker moeten zijn. Een als volgt te lezen lid zou kunnen worden toegevoegd :

"Deze afstand wordt voor de heenreis en voor de terugreis afzonderlijk berekend".

Na artikel 8 voege men een als volgt te lezen artikel 9 in:

"Artikel 9.-

Het koninklijk besluit van 5 juni 1959 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat de vervoerkosten van buiten België verblijvende dienstplichtigen te zijnen laste neemt, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 september 1960 en 24 november 1961, wordt opgeheven".

Artikel 9 van het ontwerp wordt dan artikel 10.

Tenslotte moge worden opgemerkt dat, indien het verslag aan de Koning bekendgemaakt wordt, 's Raads advies mede moet bekendgemaakt worden.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.